

Stavebná zmluva

Funkčná paušálna zmluva o cene

medzi

Ministerstvom zahraničných vecí
zastúpeným pánom ministrom JUDr. Miroslavom Lajčákom,
Hlboká cesta 2
833 36 Bratislava
Identifikačné číslo organizácie 00699021
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: 7000073594/8180

-ďalej len „objednávateľ“-

a

Ed. Züblin AG, Direktion Stuttgart/Komplettbau, Bereich Berlin
podľa zákona zastúpená pánom Berndom Niewiendom, prokuristom a pánom Jürgenom
Löfflerom, splnomocneným ku konaniu,
Bessemerstraße 42b
12103 Berlin
Identifikačné číslo DPH: DE147 843 723

-ďalej len „zhotoviteľ“-

Stavba:

Novostavba veľvyslanectva Slovenskej republiky v Berlíne, Hildebrandtstraße 25,
Berlín

1. Predmet zmluvy

- 1.1. Objednávateľ poveruje zhotoviteľa vybudovaním a realizáciou novostavby veľvyslanectva Slovenskej republiky v Berlíne na kľúč, vrátane domových prípojok, vonkajších zariadení, prístupových ciest a výsadby podľa pravidiel tejto zmluvy, vrátane zmluvných zásad (bod 2.1.).

Predmetom zmluvy sú všetky práce určené na výstavbu na kľúč v úplnom, funkčnom a na užívanie spôsobilom stave. Zhotovenie na kľúč zahŕňa okrem realizácie samotných stavebných výkonov aj preskúmanie správnosti projektovej dokumentácie a všetkých ostatných podkladov na vlastnú zodpovednosť – vrátane tých, ktoré boli poskytnuté objednávateľom alebo tretími osobami poverenými objednávateľom – z pohľadu ich nesprávnosti a účelnosti, ako aj z pohľadu správnosti skutočností, z ktorých vychádzajú, rozpoznatelnej zhotoviteľom. Okrem toho sú predmetom realizácie na kľúč najmä všetky zatiaľ chýbajúce realizačné projektové a stavebné výkony, ktoré nie sú v tejto zmluve a v Zozname rozdelenia úloh a nákladov (Príloha 21) výlučne a jednoznačne popísané ako výkon objednávateľa, pokiaľ sú tieto potrebné pre výstavbu v súlade so zmluvou.

- 1.2. Predmetom výstavby je novostavba budovy veľvyslanectva ako administratívnej a obytnej budovy stredného a vyššieho štandardu. Budova má dĺžku 43,6 m (suterén 52,1 m), šírku 15 m (suterén asi 18,7 m) a výšku 15,85 m. Budova pozostáva z jedného podzemného podlažia, piatich nadzemných podlaží a plochej strechy. Nosná konštrukcia pozostáva z monolitického betónu, z vonkajšej aj vnútornej strany sčasti upraveného ako pohľadový betón. Časť fasády je presklená, s predradenou zavesenou betónovou modulárnou konštrukciou. Súčasťou objektu je aj realizácia špeciálnych technológií (vonkajšie steny z odľahčeného betónu) a Technického zariadenia budov, vrátane inžinierskych sietí a ich pripojenia na verejnú sieť v súlade so Zoznamom rozdelenia úloh a nákladov (Príloha 21).

2. Zmluvné zásady

- 2.1. Pre túto zmluvu platia nasledujúce súčasti zmluvy v nasledovnom poradí a – v prípade rozporov a odchýlok – aj v poradí závažnosti:

- 1) Ustanovenia tejto zmluvy
- 2) Protokol z porady 017 zo dňa 25.02.2009 Príloha 0
- 3) Popis výkonov z 2. 4. 2007 Príloha 1
Vybavenie bytov bude zodpovedať strednému štandardu kvality.
- 4) Zoznam výkonov z 2. 4. 2007 Príloha 1a
- 5) Podmienky verejnej súťaže a zadania
- 6) Stavebné povolenie zo 7. 3. 2006 Príloha 2
- 7) Vodoprávne povolenie z 13. 8. 2007 Príloha 3
s 1. dodatkom z 19. 12. 2007
- 8) Predbežná vykonávacía projektová dokumentácia
Häffner + Zenk Planungsgesellschaft mbH zo dňa 25.05.2007

- 9) vrátane detailných projektov z 25. 5. 2007 Príloha 4
- 10) Predbežná projektová dokumentácia debnenia Häffner + Zenk / Jockwer Planungsgesellschaft mbH z 15. 5. 2007 Príloha 5
- 11) Schvaľovacia dokumentácia Príloha 6
- 12) Výkaz výmer železobetónu a betonárskej ocele, simulácia vonkajších a vnútorných pohľadov, pozícia špeciálnych oceľových dielcov, znázornenie spár, principiálna schéma konštrukcie priečok, principiálny detail vchodových dverí, koncepcia požiarnej ochrany Halfhann + Kirchner Príloha 7
- 13) Úvodný projekt Technického zariadenia budov zo dňa 22.05.2007, Príloha 8
- 14) Statické výpočty spoločnosti IB Jockwer GmbH zo 7. 12. 2006/dodatok zo dňa 23.07.2007 Príloha 9
- 15) Protokol o pohľadovom betóne, stav k 15. 1. 2009 Príloha 10
- 16) Znalecký posudok o pôde z 28. 3. 2002 Príloha 11
- 17) Harmonogram stavebných prác ku dňu uzatvorenia zmluvy Príloha 12
- 18) Plán zriadenia staveniska zhotoviteľa Príloha 13
- 19) Harmonogram platieb Príloha 14
- 20) Vzor záruky zodpovednosti Príloha 15
- 21) Ponuka zhotoviteľa z 18. 11. 2008 vrátane ohraničenia výkonov, Zoznamu rozdelenia úloh a nákladov z 05. 12. 2008
- 22) Uznávané pravidlá architektúry a techniky
- 23) Všeobecné technické zmluvné podmienky stavebných výkonov (VOB/C), Európske normy (EN) Európskeho výboru pre normalizáciu (CEN), normy DIN, predpisy VDI (Zväzu nemeckých inžinierov), VDE (Zväzu nemeckých elektrotechnických inžinierov) a VDS (Zväzu poisťovateľov vecných škôd), predpisy pre kvalitu a rozmery materiálov a stavebných dielcov, spracovávaných na stavbe, ako aj všetky technické, priemyselné, verejnoprávne a ďalšie predpisy, týkajúce sa stavby.
- Pokiaľ sa normy DIN alebo iné technické predpisy nezhodujú s Uznávanými pravidlami architektúry / techniky, musí byť dielo realizované podľa Uznávaných pravidiel architektúry/techniky.
- 24) Predpisy technickej kontroly (TÜV), smernice o úprave a spracovaní, osvedčenia o schválení, predpisy o používaní a odporúčania výrobcov a zhotoviteľov materiálov a stavebných dielcov, predovšetkým požiadavky na používanie, spracovanie a montáž, stanovené výrobcom kompozitného tepelnoizolačného systému.
- 25) Právne predpisy platné pre zmluvy o dielo podľa Občianskeho zákonníka (BGB).

- 2.2. Zmluvné strany sa zhodli na tom, že v prípade stavebného projektu, ktorý je predmetom zmluvy, neplatí pre túto zmluvu vrátane jej súčastí Zadávací poriadok pre stavebné výkony (VOB) časť B – a to aj vtedy, ak sa v nich prihliada k VOB časť B alebo odkazuje na jeho platnosť.
- 2.3. Súčasťou zmluvy sú len skutočnosti uvedené v bode 2.1., nepatrí medzi ne korešpondencia, zápisnice ani iné podklady. Platnosť Všeobecných a Ostatných obchodných podmienok zhotoviteľa, jeho subdodávateľov a zhotoviteľov je vylúčená.
- 2.4. Pri zjavných alebo pre odborne zdatného a skúseného odborného podnikateľa rozpoznateľných rozporoch a odchýlkach medzi súčasťami zmluvy alebo v ich rámci, je zhotoviteľ povinný neodkladne, najneskôr pred začiatkom príslušného čiastkového výkonu, o tom písomne upovedomiť objednávateľa. Zhotoviteľ je pred realizáciou týmto dotknutého výkonu povinný zabezpečiť vyjasnenie nezhôd a určenie skutočne požadovaného výkonu objednávateľom.
- 2.5. Zhotoviteľ je povinný na vlastnú zodpovednosť a s odbornosťou skúseného odborného podnikateľa preskúmať správnosť a účelnosť všetkých projektových a ďalších podkladov, poskytnutých objednávateľom alebo tretími osobami, poverenými objednávateľom, ako aj skutočných okolností, z ktorých vychádzajú. V ostatnom platia ustanovenia podľa bodu 3.4 zmluvy.

Zhotoviteľ sa pred uzavretím zmluvy oboznámil so všetkými rozpoznateľnými a pre zmluvu relevantnými okolnosťami (poloha, stav a charakter pozemku, prístupové cesty atď.) a preveril prevzaté podklady. Zhotoviteľ zohľadnil z toho vyplývajúce okolnosti v zmluvnej cene, dohodnutom čase výstavby a v rozsahu a kvalite výkonov.

Zhotoviteľ bude objednávateľa bezodkladne informovať o prípadne odhalených alebo predpokladaných nedostatkoch a ďalších rozporoch a neúplnostiach v podkladoch, alebo vo veci miestnych daností. Zodpovednosť zhotoviteľa a objednávateľa za vlastné projektové výkony zostáva týmto nedotknutá.

- 2.6. Zmluvné strany sa zhodli, že ustanovenia tejto zmluvy sú platné aj pre dodatočné zákazky alebo dohody, s výnimkou prípadov, keď sa formou dodatočnej zákazky/ dodatočnej dohody písomne dohodnú odlišné ustanovenia.

3. Druh a rozsah výkonov

- 3.1. Výkony poskytované zhotoviteľom sa riadia podmienkami tejto zmluvy a zmluvnými časťami uvedenými v bode 2.1.
- 3.2. Zhotoviteľ musí poskytnúť všetky dodávky a výkony, ktoré sú súčasťou kompletnej realizácie objektu na kľúč, tak aby bol objekt funkčný a mohol bez obmedzení slúžiť na zmluvne dohodnutý a plánovaný účel. To platí aj pre práce projektovania Technického zariadenia budovy podľa § 73 HOAI, (Honorárový poriadok autorizovaných architektov a autorizovaných stavebných inžinierov Nemeckej spolkovej republiky), fáza výkonov 5, a pre všetky dielenské a montážne projekty, pokiaľ to nie je v bode 5 upravené ináč. Kompletná a na užívanie vhodná realizácia na kľúč zahŕňa všetko, čo je potrebné alebo bežné v rámci vyhotovenia na kľúč a na základe príslušných verejnoprávných predpisov, pokiaľ tieto výkony nie sú v tejto zmluve a v Zozname rozdelenia úloh a nákladov (Príloha 21) výslovne a jednoznačne uvedené ako výkon objednávateľa. Platí to aj v prípade, ak nie sú jednotlivé výkony výslovne

uvedené v tejto zmluve alebo v jej častiach. Výkony, ktoré nie sú v zmluve popísané, musia byť realizované v rovnakej kvalite, ako popísané výkony.

- 3.3. Zmluvné podklady, odovzdané zhotoviteľovi podľa bodu 2.1., predovšetkým výkazy výmer a projektová dokumentácia, sú len orientačnými podkladmi pre zhotoviteľa, najmä v nich uvedené jednotlivé položky a množstevné údaje slúžia len ako orientačné ukazovatele pre zhotoviteľa. Zhotoviteľ si je vedomý, že v podkladoch uvedených v bode 2.1 nemusia byť uvedené všetky výkony, potrebné k vyhotoveniu stavby na kľúč v súlade so zmluvou. Preto si zhotoviteľ nemôže v prípade neúplnosti súčastí zmluvy, uvedených v bode 2.1., uplatňovať žiadne nároky.
- 3.4. 1) Objednávateľ znáša všeobecné riziko stavebného pozemku, to platí najmä pre existujúcu kontamináciu spodných vôd, kontamináciu vojnovým materiálom a pre riziko historických nálezov a s tým spojené náklady. Ak nastanú okolnosti spôsobené rizikom stavebného pozemku, termíny podľa § 9.2 a 9.3 budú prispôsobené. Zo strany objednávateľa nebola predložená deklaračná analýza pôdy ani znalecký posudok kontaminácie vojnovým materiálom.
- 2) Zhotoviteľ znáša riziko stavebného pozemku v rámci predloženého znaleckého posudku o pôde a v ňom uvedených údajov. Chemickú záťaž pôdy podľa LAGA (Pracovné združenie spolkových krajín pre odpad) bod 1.0 až 1.2 znáša zhotoviteľ. Chemickú záťaž pôdy väčšiu ako bod 1.2 (> bod 1.2) znáša objednávateľ. V ostatnom budú práce vykonávané v súlade so zistenými pôdnymi pomermi a ich paušálnou súčasťou bude odstránenie existujúcich prekážok (napr. suťín atď.), pokiaľ ich možno uvoľniť drapákom bagra. Súčasťou plnenia zhotoviteľa sú sondážne jamy za účelom nájdania zásobovacích a odpadových vedení, akékoľvek sondáže a úhrada nákladov a poplatkov v spojitosti s popísaným odvodnením a zaústením odčerpanej spodnej vody do toku Landwehrkanal.
- 3) Úlohou objednávateľa je získanie potrebných povolení na realizáciu stavby od susedov a úhrada prípadných s tým spojených nákladov. Zhotoviteľ je však povinný informovať objednávateľa písomne o potrebných povoleniach, vrátane na to potrebných opatrení, tak zavčas, aby boli vylúčené negatívne vplyvy na stavbu, najmä oneskorenia harmonogramu výstavby.
- 3.5. Betónové plochy s požiadavkami na vzhľad budú vyhotovené ako pohľadové plochy (pohľadový betón). Plochy z pohľadového betónu budú vyhotovené v súlade s požiadavkami, ustanoveniami a pravidlami Smernice pre pohľadový betón v znení z augusta 2004 Nemeckého združenia pre betón a stavby z betónu / Spolkového zväzu Nemeckého cementárskeho priemyslu (Deutscher Beton- und Bautechnik-Verein e. V. / Bundesverband der Deutschen Zementindustrie e. V.). Vnútorne plochy (normálny betón) budú vyhotovené v triede pohľadového betónu SB 4 s nasledujúcimi požiadavkami: textúra T3, pórovitosť P3, farebná rovnomernosť FT2, rovinnosť E3, pracovné a stykové škáry povrchu debnenia AF4, vonkajšie plochy (odľahčený betón) budú vyhotovené v triede pohľadového betónu SB 3 s nasledujúcimi požiadavkami: textúra T2, pórovitosť P1, farebná rovnomernosť FT1, rovinnosť E2, pracovné a stykové škáry povrchu debnenia AF3. Vysprávky vyššie uvedených plôch z pohľadového betónu sú prípustné so súhlasom objednávateľa. Pre všetky plochy z pohľadového betónu bola dohodnutá trieda povrchu debnenia SHK 3. V ostatnom platia ako referenčné plochy v zápise z rokovania 016, stav k 15. 1. 2009, dohodnuté plochy objektu Krajinského súdu Frankfurt/Oder, Frankfurt (Príloha A 9). Referenčná plocha „Dodatočná úprava rohu z pohľadového betónu“ Príloha 2 (2) bude slúžiť ako referenčná plocha tvaru hrán pohľadového betónu.

Za účelom zabránenia vzniku stiahnutí a pórov ako aj farebných rozdielov musí byť zvolený taký spôsob vyhotovenia, aký sa dá dosiahnuť pri starostlivom prevedení hospodárnymi, stavebno-technickými a organizačnými prostriedkami. V prípade vzorovej plochy nie sú rozhodujúce detaily, ale celkový dojem z plochy pohľadového betónu.

3.6. Zhotoviteľ poskytne najmä nasledujúce výkony:

- 1) Podanie žiadostí a zaobstaranie úradných alebo iných povolení, kolaudačných potvrdení, súhlasov a pod. vrátane vzniknutých poplatkov, pokiaľ nemusia byť podľa bodu 5 tejto zmluvy zaobstarané/znášané objednávateľom. Získanie stavebného povolenia a vodoprávneho povolenia je záležitosťou objednávateľa.
- 2) Zhotoviteľ musí pred zahájením prác vykonať zaistenie dôkazov o stave a charaktere vonkajších plôch, predovšetkým na takých miestach, kde sa bude stavať lešenie, ako aj na všetkých dopravných plochách, príjazdových cestách, chodníkoch, odstavných plochách a pod. Výsledok musí byť zdokumentovaný. Objednávateľ dostane kópiu alebo druhopis dokumentácie.
- 3) Realizácia stavebných výkonov vrátane vedľajších výkonov v súlade so Všeobecnými technickými zmluvnými podmienkami (VOB/C) tvorí súčasť výkonov a je zahrnutá v zmluvnej cene, aj keď nie je uvedená v Zozname výkonov.
- 4) Realizácia akýchkoľvek ďalších projektantských a inžinierskych prác (vrátane geodetických prác), pokiaľ sú na základe zmluvy potrebné, okrem iného vypracovanie a podanie žiadosti na odvetrávanie budovy, ktoré súvisí s projektovaním technického vybavenia budovy. Toto neplatí pre projektantské a inžinierske práce uvedené v bode 5., ktoré už boli objednávateľom poskytnuté.
- 5) Dozor nad realizáciou stavebného objektu, riadenie stavby priamo na mieste a koordinácia všetkých účastníkov stavby, vrátane koordinácie staveniska.
- 6) Zriadenie, údržba a prevádzka, ako aj odstránenie zariadenia staveniska vrátane oplotenia stavby ako aj pristavenie stavebných žeriavov, výtáhov alebo ďalších strojov a pomôcok potrebných na realizáciu.
- 7) Zabezpečenie stavebnej vody a stavebného prúdu, ako aj znášanie nákladov za používanie elektriny a vody počas doby výstavby až do termínu bezchybného dohotovenia.
- 8) Udržiavanie bezpečnosti, všeobecného poriadku a riadenia dopravy na stavenisku, ako aj zamedzenie vstupu nepovolaných osôb na stavenisko, dodržiavanie všetkých povinností na zaistenie bezpečnosti dopravy, dodržiavanie všetkých predpisov bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, povinnosti čistenia a zimnej údržby v zmysle berlínskych predpisov na celom pozemku a na susediacich chodníkoch a uliciach až do prevzatia.
- 9) Zaobstaranie všetkých potrebných povolení za účelom zabratia verejného dopravného priestoru a súkromných pozemkov mimo stavebného pozemku, potrebných na realizáciu stavebných opatrení, vrátane všetkých poplatkov a nákladov. Získanie potrebných práv na manipuláciu žeriavom ponad cudzie pozemky zabezpečí objednávateľ. Zhotoviteľ je povinný

objednávateľa včas písomne informovať o povoleniach, ktoré treba získať, vrátane o na to potrebných opatreniach, tak aby boli vylúčené negatívne vplyvy na stavbu, najmä oneskorenia harmonogramu výstavby.

- 10) Vytvorenie skladovacích plôch a pracovísk ako aj plôch na prípravné práce na stavenisku. Objednávateľ vymedzí zhotoviteľovi na stavebnom pozemku skladovacie a pracovné plochy; iné plochy na pozemku zhotoviteľ nesmie využívať. Zhotoviteľ je povinný sa počas výstavby o tieto plochy starať, udržiavať ich a chrániť. Po ukončení stavebných prác je zhotoviteľ povinný odstrániť z plôch všetky usadeniny, povrchové a podzemné nečistoty a uviesť ich do pôvodného stavu.
 - 11) Zriadenie, údržba a prevádzka, priebežné čistenie príjazdových ciest počas výstavby a ich odstránenie po ukončení stavebných prác, ako aj zriadenie, údržba a prevádzka prípadných potrebných príjazdov na stavenisko a ich odstránenie po ukončení stavebných prác.
Zhotoviteľ je povinný zabezpečiť, udržiavať a prevádzkovať dopravu na stavenisku pre vlastné účely a pre subdodávateľov tak, aby tým neovplyvnil verejnú dopravu v susedstve.
 - 12) Zabezpečenie staveniska, predovšetkým predpísané označenie a/alebo ohradenie staveniska, vrátane osvetlenia a poskytnutie na to potrebného personálu a strojov.
 - 13) Zabezpečenie realizovaných výkonov a dodaných dielcov a stráženie staveniska ako aj ich ochrana pred poveternostnými vplyvmi, proti krádeži a pod., vrátane prípadne potrebných opatrení na realizáciu stavebných prác v zimnom období.
 - 14) Priebežné čistenie, vrátane záverečného vyčistenia staveniska. Priebežné čistenie sa musí uskutočňovať denne po ukončení prác.
 - 15) Dodávka, príp. výroba materiálových a pracovných vzoriek, ktoré podliehajú schváleniu zo strany objednávateľa, vrátane ich odstránenia.
 - 16) Riadne zneškodnenie stavebného odpadu a odpadov.
 - 17) Vedenie stavebného denníka a vyhotovenie zápisníc zo stavebných porád.
 - 18) Zaoštaranie, vyhotovenie, zostavenie a dodanie dokumentácie skutočného vyhotovenia a preberacej dokumentácie, všetkých návodov na obsluhu a údržbu technických zariadení, popisov zariadení, meracích a skúšobných protokolov, schvaľovacích a skúšobných podkladov vrátane povolení dozorujúceho statika, všetkých dokladov o schválení a kvalite použitých materiálov, všetkých úradných potvrdení, revízných správ a výkresov, ako aj zoznamu všetkých subdodávateľov, ktorí sa na stavbe podieľali, s uvedením ich adresy a termínu kolaudácie a zmluvnej záručnej lehoty.
- 3.7. Sondáž prítomnosti vojnového materiálu a opatrenia súvisiace s prekládkou existujúcich vedení, ktoré nie sú uvedené v zmluvných zásadách.

Objednávateľ môže požadovať výkony, uvedené v prípadne vyžiadaných/eventuálnych či voliteľných/alternatívnych položkách. Zhotoviteľ je povinný upozorniť objednávateľa na príslušnú realizáciu písomne dostatočne včas, aby boli vylúčené negatívne vplyvy na stavbu, najmä oneskorenia harmonogramu výstavby.

4. Realizácia a riadenie stavby

- 4.1. Zhotoviteľ je povinný realizovať stavbu vždy, vo všetkých záležitostiach a za všetkých okolností v úzkej koordinácii a spolupráci s objednávateľom a jeho zástupcami alebo jeho ďalšími splnomocnencami. Rozdielne názory či spory musia byť urovnané v čo najkratšom čase. Zhotoviteľ a objednávateľ sú povinní v tomto partnerskom duchu uskutočniť všetko, čo podporí včasnú a kvalitnú realizáciu a účel tejto zmluvy a vyvarovať sa všetkého, čo by tomu bránilo.
- 4.2. Zhotoviteľ je povinný používať výhradne stavebné hmoty, technické zariadenia a realizačné metódy, ktoré neohrozujú zdravie a nemajú žiaden negatívny vplyv na spôsob užívania stavby na administratívne a bytové účely.

Zhotoviteľ je na požiadanie objednávateľa povinný preukázať pred prevzatím stavby pôvod, vlastnosti, kvalitu, stavebno-technickú prípustnosť a všetky ďalšie znaky, ovplyvňujúce vlastnosti a kvalitu ním použitých stavebných materiálov, technických zariadení a realizačných metód.

Realizácia stavby a práce na stavenisku musia zodpovedať požiadavkám systému riadenia kvality podľa normy DIN EN ISO 9001.

- 4.3. Zhotoviteľ musí počas celej doby realizácie poskytovať dostatočný počet kvalifikovaných riadiacich pracovníkov za účelom riadenia stavby. Na tento účel záväzne vymenuje príslušného vedúceho projektu a/alebo stavbyvedúceho. Tento musí byť počas pracovnej doby prítomný na stavbe. Výmenu musí zhotoviteľ objednávateľovi bezodkladne písomne oznámiť. Objednávateľ môže zo závažného dôvodu požadovať výmenu vedúceho projektu a/alebo stavbyvedúceho.
- 4.4. Zhotoviteľ je povinný viesť v riadnej forme stavebný denník a predložiť ho objednávateľovi v týždenných intervaloch vždy ku koncu pracovnej doby v piatok a poskytnúť mu jeho kópiu. Objednávateľ a jeho stavbyvedúci majú právo kedykoľvek požiadať o nahliadnutie stavebného denníka a o poskytnutie kópií. Zápisy v stavebnom denníku musia obsahovať všetky údaje, ktoré môžu byť relevantné pre realizáciu zmluvy, predovšetkým vždy príslušný dosiahnutý stupeň stavebných prác, použitie strojov a pracovných síl podľa druhu a rozsahu, všetky výkony, ktoré budú ďalším postupom stavebným prác prekryté, prerušenia, omeškania výkonov, teploty a počasie ako aj mimoriadne udalosti. Zápisy sa musia vykonávať denne.
- 4.5. Za účelom kontroly priebehu výstavby a objasnenia prípadných otázok, nejasností atď. sa budú konať týždenné stavebné porady. Zhotoviteľ je povinný na takéto porady vyslať vedúceho projektu/stavbyvedúceho, vybaveného potrebnými právomocami, a/alebo vedúceho projektu/stavbyvedúceho s príslušne splnomocnenou osobou. O výsledku každej stavebnej porady vyhotoví zhotoviteľ priebežne číslované zápisnice. Na záver stavebnej porady musí byť zástupcovi objednávateľa odovzdaná kópia zápisnice. Okrem toho musí zhotoviteľ bezodkladne, najneskôr na nasledujúcej stavebnej porade, odovzdať všetkým zúčastneným vytlačenú kópiu.
- 4.6. Zhotoviteľ ubezpečuje objednávateľa, že si pred uzavretím zmluvy v plnej miere splnil všetky daňové povinnosti a povinnosti voči profesijným združeniam a sociálnym poisťovňam. Objednávateľ je oprávnený požadovať od zhotoviteľa príslušné potvrdenia. Zhotoviteľ ma rovnakú povinnosť doložiť tieto skutočnosti aj v prípade ním poverených subdodávateľov.
- 4.7. Na realizáciu všetkých výkonov smú byť použité iba dielenské a montážne

projekty vzorky a ďalšie zo strany zhotoviteľa dodávané vykonávacie dokumenty, ktoré boli odsúhlasené objednávatelom (doložka o odsúhlasení). Odsúhlasenie slúži ako znak vzatia na vedomie.

Zhotoviteľ je povinný predložiť objednávatelovi svoje dielenské a montážne projekty, vzorky a ďalšie vykonávacie podklady.

Odsúhlasenie sa uskutoční do 10 pracovných dní odo dňa doručenia riadne a kompletne predloženej dokumentácie formou doložky a odovzdania zhotoviteľovi. Prípadné námietky, ktoré bránia odsúhlaseniu, musia byť písomne oznámené zhotoviteľovi v rámci rovnakej lehoty.

Ak následne nastanú nezrovnalosti, sú zmluvné strany povinné objasniť a odstrániť rozpory a nezrovnalosti vo vzájomnej zhode.

Odsúhlasená dokumentácia, označená príslušnou doložkou, sa stáva pre zhotoviteľa záväznou, pokiaľ nie je v rozpore s platným právom, úradnými povoleniami, všeobecne uznanými technickými pravidlami alebo ďalšími zmluvnými ustanoveniami.

Kontrola a odsúhlasenie príslušnej vykonávacej dokumentácie zo strany objednávateľa alebo ním splnomocneného zástupcu nezbujuje zhotoviteľa jeho zmluvných povinností, predovšetkým nie je odôvodnená spoluzodpovednosť a/alebo ručenie objednávateľa. Dodatočná zmena vykonávacej dokumentácie je možná iba s písomným súhlasom objednávateľa.

V prípade potreby sa uskutoční vzorkovanie. Vzorkovanie sa musí uskutočniť včas, aby mal objednávateľ, príp. jeho zástupca k dispozícii minimálne 10 pracovných dní na internú poradu o rozhodnutí. Po dohode sa môže uskutočniť aj vzorkovanie pomocou prospektov, farebných vzorkovníc a pod. Náklady na vzorkovanie znáša zhotoviteľ.

Objednávateľ má právo požadovať viacnásobné vzorkovanie podľa vyššie uvedených pravidiel.

- 4.8. Objednávateľ poveril zastupovaním svojich záujmov a za účelom vykonávania stavebného sprevádzajúceho dozoru počas výstavby spoločnosť Häffner + Zenk Planungsgesellschaft mbH.

Činnosť stavebného dozoru sa vzťahuje predovšetkým na zabezpečenie termínov dohotovenia, zabezpečenie realizácie v súlade so zmluvou a na zabezpečenie zhody so stavebným povolením a s uznanými pravidlami architektúry a techniky, ako aj na súčinnosť pri preberaní a kolaudácii zmluvných výkonov objednávateľom. Zodpovednosť zhotoviteľa za svoje zmluvné výkony nie je činnosťou sprevádzajúceho dozoru dotknutá.

Bez ohľadu na odborné zastupovanie objednávateľa a výkon stavebného dozoru oznámi zhotoviteľ na znak svojho záväzku k spolupráci objednávateľovi písomne, podľa možnosti ešte pred začiatkom prác, pochybnosti voči spôsobu realizácie, voči nariadeniam alebo pokynom zo strany vedenia stavby.

- 4.9. Spoločnosť Häffner + Zenk Planungsgesellschaft mbH vrátane ňou poverených pomocníkov nie je splnomocnená zastupovať objednávateľa pri právnych úkonoch, to platí najmä pre zmeny zmluvy a nariadenie opatrení, spojených so zvýšením nákladov a/alebo zmenami termínov. Takisto nie je splnomocnená poskytovať alebo akceptovať v mene objednávateľa jednostranné vyhlásenia s povahou právneho úkonu alebo podobnou povahou.

V ostatnom je spoločnosť Häffner + Zenk Planungsgesellschaft mbH oprávnená dávať zhotoviteľovi pokyny a popri objednávateľovi a zhotoviteľovi vykonávať domovské právo.

Splnomocnencami zhotoviteľa pre túto stavbu, oprávnenými na zastupovanie zhotoviteľa pri právnych úkonoch, sú nasledovné osoby:

Pán Bernd Niewienda, pán Jürgen Löffler, pani Renate Borkowski

- 4.10. Objednávateľ má právo už počas výstavby nechať vykonávať skúšky kvality. Pokiaľ nebude zistený nedostatok odstránený do termínu kolaudácie, znáša takto vzniknuté náklady zhotoviteľ.
- 4.11. Domovské a vlastnícke práva patria aj počas výstavby objednávateľovi a jemu povereným a nasadených pomocníkom. Za nasadeného pomocníka sa považuje aj zhotoviteľ.

5. Výkony objednávateľa a priradenie rizika

- 5.1. Nasledujúce výkony nie sú obsiahnuté v rozsahu zmluvných výkonov a sú úlohou objednávateľa:

- 1) Zameranie pozemku a budovy. Zhotoviteľovi bude na náklady objednávateľa stanovená pozdĺžna a priečna os a jeden výškový bod na zabezpečenie zo strany zhotoviteľa. Všetky ďalšie zameriavacie práce (napr. vytyčenie stavby, dodržanie úradmi stanovenej stavebnej čiary a výšky, stanovenie potrebných pevných výškových bodov na základe zhotoviteľovi odovzdaných hlavných osí a výškových bodov (bez dokladu o zameraní) ako aj trvalé zabezpečenie vytyčovacích značiek a ich odovzdanie subdodávateľom) sú úlohou zhotoviteľa.
- 2) Výkony projektovania objektu, fáza výkonov 1 až 5 podľa § 15 HOAI, predovšetkým získanie stavebného povolenia, vodoprávneho povolenia.
- 3) Výkony projektovania nosnej konštrukcie, fáza výkonov 1 až 5, podľa § 64 HOAI, predovšetkým úvodný projekt a schvaľovací projekt ako aj na to potrebné výkony dozorujúceho inžiniera.
- 4) Výkony Technického zariadenia budov pre skupiny zariadení 1 až 5 fázy výkonov 1 až 4 podľa § 73 HOAI, predovšetkým úvodný projekt a schvaľovací projekt.

(podľa zhodného názoru zhotoviteľa a objednávateľa nie je potrebné)
- 5) Inžinierske výkony na fasádach, predovšetkým predbežný návrh a návrh výkresov pre verejnú súťaž (podľa zhodného názoru zhotoviteľa a objednávateľa nie je potrebné).
- 6) Výkony tepelnej stavebnej fyziky podľa § 78 HOAI a doklady o zvukovej izolácii § 80 HOAI (podľa názoru zhotoviteľa nie je potrebné).
- 7) Získanie a zachovávanie prípadne potrebných práv na pohyb žeriavu ponad cudzie pozemky, resp. na ich strpenie na základe plánu zriadenia staveniska zhotoviteľa.

- 5.2. Pokiaľ v tejto zmluve nie je stanovené inak, sú riziká na základe pôsobenia vyššej moci, vojny, nepokojov alebo iných objektívne nezvratných príčin, ktorých zvládnutie nemožno očakávať a nemožno ich ani zastaviť či zabrániť im, vyňaté z rozsahu zmluvných výkonov. Poveternostné vplyvy k takýmto rizikám nepatria.

- 5.3. Za takto uskutočnené výkony v prípade zadania ich realizácie na základe Zásad cenotvorby bude uhradená odmena v súlade so zmluvnými cenami – pokiaľ takéto ceny existujú. V opačnom prípade sa bude výška odmeny riadiť trhovými a v mieste obvyklými cenami. Zmluvné strany nemajú žiadne vzájomné nároky na náhradu, presahujúce tento rámec.

6. Poverenie subdodávateľov

- 6.1. O druhu a spôsobe realizácie stavby rozhoduje zhotoviteľ. Tento má po predchádzajúcom odsúhlasení s objednávateľom právo poveriť realizáciou výkonov subdodávateľov.

Pri stanovovaní obsahu jednej alebo viacerých zmlúv musí zhotoviteľ zabezpečiť, aby boli výkony a záväzky, ktoré majú byť v súlade s touto zmluvou realizované a dodržané, v plnej miere prenesené na jedného alebo viacerých subdodávateľov.

- 6.2. Zhotoviteľ ručí za to, že všetky výkony subdodávateľov budú zadávané len mimoriadne skúseným a výkonným podnikateľom. Objednávateľ má právo z významného dôvodu odmietnuť jednotlivých subdodávateľov zhotoviteľa a prípadne mu predložiť vlastné návrhy.

Zhotoviteľ poskytne objednávateľovi zoznam subdodávateľov, v ktorom budú uvedené mená všetkých subdodávateľov, príslušné sídlo a adresa, označenie oprávneného zástupcu, stavebné práce a realizované výkony, názvy budov a/alebo častí stavby diela, na ktorých sa subdodávateľ bude podieľať/podieľal, ako aj začiatok a koniec záručnej lehoty. Zoznam musí byť odovzdaný pri uzavretí zmluvy, v prípade zmien bude aktualizovaný, minimálne v mesačných intervaloch.

- 6.3. Pre prípad insolvenčného postupu postupuje týmto zhotoviteľ kvôli zabezpečeniu všetky svoje nároky voči subdodávateľom a zhotoviteľom, týkajúce sa tejto zmluvy, na objednávateľa. Objednávateľ týmto postúpenie nárokov prijíma. Zhotoviteľ je v prípade, že plní všetky svoje zmluvné povinnosti a zmluva nebola vypovedaná, zmocnený uplatňovať si všetky nároky vo vlastnom mene.

- 6.4. Zhotoviteľ zaviazuje svojich subdodávateľov v zmluvách, ktoré s nimi uzatvorí, k tomu, že v prípade zániku zhotoviteľa alebo vypovedania tejto zmluvy budú ďalej pracovať pre objednávateľa za podmienok uvedených v subdodávateľskej zmluve medzi zhotoviteľom a subdodávateľom.

Na začiatku výstavby odovzdá zhotoviteľ objednávateľovi v zalepenej obálke kópiu uzavretých subdodávateľských zmlúv. Pri neskoršom uzavretí zmluvy platí povinnosť odovzdať jej kópiu k termínu uzavretia zmluvy. Objednávateľ je v prípade zániku zhotoviteľa alebo vypovedania zmluvy oprávnený nahliadnuť do subdodávateľských zmlúv.

7. Zmeny výkonov

- 7.1. Objednávateľ si ponecháva právo nariadiť zmenu stavebného projektu. Objednávateľ má právo určovať dobu výstavby, najmä nariaďovať termíny. Ak sa v dôsledku časových alebo iných nariadení objednávateľa zmenia cenové východiská výkonu, uvedeného v tejto zmluve, bude dohodnutá nová cena so zohľadnením zvýšených či znížených nákladov.

- 7.2. V prípade zmien výkonov, dodatočných výkonov, zmien doby výstavby a ďalších nariadení objednávateľa sa uplatňujú ustanovenia tejto zmluvy. Odlišné

ustanovenia podliehajú zvláštnej dohode.

- 7.3. Zhotoviteľ je povinný objednávateľovi písomne oznámiť zmeny, dodatočné výkony alebo na základe zmenených termínov očakávané zníženie či zvýšenie náklady bez zavineného omeškania a včas pred zahájením realizácie, s uvedením očakávaného zvýšenia či zníženia nákladov, ako aj vplyvu na dobu výstavby v jasnej a preveriteľnej forme so súčasným uvedením pôvodnej kalkulácie zmluvnej ceny. Musí byť zohľadnená poskytnutá cenová zľava. Pri určení novej ceny bude zohľadnené zvýšenie a zníženie nákladov na základe cien určených touto zmluvou. Nová cena je smerom hore ohraničená obvyklou trhovou a miestnou cenou za zmenený alebo dodatočný výkon.

Zhotoviteľ je povinný dôverne uložiť u objednávateľa svoju pôvodnú kalkuláciu (ARRIBA) do dvoch týždňov po zadaní zákazky v zatvorenej obálke. V prípade, že nedôjde k dohode o dodatočnej cene, má objednávateľ právo v prítomnosti zhotoviteľa zatvorenú obálku otvoriť a nahliadnuť do pôvodnej kalkulácie zhotoviteľa.

- 7.4. V prípade návrhov rozhodnutí, predložených zhotoviteľom podľa bodu 7.3., musia byť pokiaľ možno ešte pred vyhotovením prijaté písomné dodatočné dohody. Tieto musia obsahovať dohodu o obsahu a rozsahu výkonu, o povinnej odmene a cene a upravovať termínové dôsledky. Zhotoviteľ je však povinný realizovať zmenené alebo dodatočné výkony a stanovené termíny aj vtedy, ak zmluvné strany pred realizáciou prác nedospjú k dohode. Každopádne je však podmienkou záväzné písomné nariadenie objednávateľa (tzv. zdôvodnené poverenie).
- 7.5. Ak zhotoviteľ nepredloží objednávateľovi včas údaje o zvýšených nákladoch a vplyve na dobu výstavby vo forme a v lehote podľa bodov 7.3 a 7.4., môže objednávateľ vychádzať z toho, že jeho nariadeniami nevznikli a nevzniknú zvýšené náklady a/alebo vplyvy na dobu výstavby. Zhotoviteľ nemá v takomto prípade žiaden nárok na náhradu prípadných zvýšených nákladov, dodatočnú odmenu alebo na predĺženie doby výstavby.
- 7.6. Ak objednávateľ zadá realizáciu eventuálnych a/alebo alternatívnych položiek, uvedených v Zozname výkonov, platia tam ponúknuté ceny.

8. Celková cena

- 8.1. Za výkony poskytované na základe tejto zmluvy bola dohodnutá celková cena vo výške

7, 895.000,00 EUR

slovom:

--sedem miliónov osemstodevät'desiatpäťtisíc-- eur

bez dane z pridanej hodnoty, ktorej výška je stanovená sadzbou dane z pridanej hodnoty platnou v čase vystavenia záverečnej faktúry, v súčasnosti 19 %.

Celková cena za výkony poskytované podľa tejto zmluvy je pevne stanovenou paušálnou cenou, ktorou sú uhradené všetky výkony zhotoviteľa, poskytnuté počas celej doby výstavby (podľa bodu 9.3.) až do záverečného prevzatia stavby (globálna paušálna cena).

Globálna paušálna cena obsahuje všetky výkony, ktoré sú súčasťou kompletnej realizácie stavby na kľúč, aj keď nie sú obsiahnuté v zmluvných podkladoch

uvedených v bode 2.1. (napr. pracovné výkony, materiálové náklady, dodávky a vedľajšie náklady vrátane poskytnutia strojov a výkonov poskytnutých pred uzavretím zmluvy, ako aj všetky pracovné a doplnené výkony na základe úradných nariadení, známych pri uzatvorení zmluvy, ako aj v súvislosti s predmetnou stavbou vzniknuté poplatky, odvody a náklady, náklady na zriadenie staveniska, na vytvorenie potrebných prípojok na elektrický prúd, vodu ako aj na ďalšie prevádzkové prostriedky, na inštaláciu potrebných meračov a všetky náklady, ktoré vzniknú na zariadenie staveniska a počas doby výstavby (za elektrinu, vodu, atď.))

Dohoda o paušálnej cene sa uskutočňuje nezávisle a oddelene od obsahu a rozsahu doterajších zmluvných podkladov. Zmluvné strany sa zhodujú na tom, že výkony uvedené v bode 2.1, predovšetkým v Zoznamoch výkonov a v projektovej dokumentácii, nie sú konečné a len funkčne popisujú výkony poskytované zhotoviteľom.

Preto predstavujú zoznamy výkonov a projektová dokumentácia (bod 2.1), ktoré boli odovzdané zhotoviteľovi, iba orientačné podklady pre zhotoviteľa, najmä jednotlivé v nich uvedené položky a objemové hodnoty sú pre zhotoviteľa len orientačnými ukazovateľmi. Zvyšovanie alebo znižovanie objemov nemá žiaden vplyv na paušálnu cenu. Preto nemôže zhotoviteľ z prípadne neúplných podkladov, uvedených v bode 2.1., vyvodiť akéhokoľvek nároky.

Predmetom dohody nie sú kľuzové hodnoty nákladov na mzdy, materiál, stroje a hmoty.

- 8.2. Práca v hodinovej mzde nie je predmetom dohody. Práca v hodinovej mzde bude hradená len vtedy, ak bola jej realizácia, jej dôvod a výška písomne objednaná vopred.
- 8.3. Cenové zľavy, poskytnuté na zmluvné ceny, platia aj pre dodatočné zákazky a objednané vyžiadané/eventuálne a výberové/alternatívne položky.

9. Realizačné lehoty/termíny

- 9.1. Zmluvné strany sa dohodli, že termíny uvedené v bode 9. 2 a 9.3 sú záväznými zmluvnými lehotami.
- 9.2. Zahájenie stavby sa uskutoční

4 týždne po uzavretí zmluvy.

Zmluvné strany sa dohodli na nasledujúcich priebežných lehotách:

1. priebežná lehota: dohotovenie stavebnej jamy
do 11 týždňov po uzavretí zmluvy
2. priebežná lehota: Vypnutie odvodňovania
do 17 týždňov po uzavretí zmluvy
3. priebežná lehota: dohotovenie hrubej stavby
do 32 týždňov po uzavretí zmluvy
4. priebežná lehota: celkové dohotovenie budovy
do 48 týždňov po uzavretí zmluvy

- 9.3. Zhotoviteľ sa zaväzuje zhotoviť celé stavebné dielo vrátane vonkajších zariadení a prístupových ciest najneskôr 16 mesiacov po zahájení stavby, teda dňa

30. 9. 2010

v úplnosti a v zmluvne dohodnutom stave na základe tejto zmluvy. V prípade uzatvorenie zmluvy po 31.05.2009, bude termín dohotovenia príslušne posunutý.

- 9.4. Dielo je dohotovené vtedy, ak je zmluvný výkon úplne ukončený bez významných nedostatkov a vykazuje zmluvne dohodnutý stav vhodný na prevzatie stavby, predovšetkým keď sú vydané všetky úradné rozhodnutia a kolaudačné potvrdenia, ak úrady vykonávajú kolaudácie. Zhotoviteľ je povinný dohotovenie diela písomne oznámiť.

Toto ustanovenie príslušne platí aj pre dodržanie priebežných lehôt.

- 9.5. Zhotoviteľ je pri uzatváraní zmluvy povinný predložiť objednávateľovi podrobný harmonogram stavebných prác, v ktorom sú stanovené výkony zobrazené počas celej doby výstavby v týždňových intervaloch. Zhotoviteľ je povinný svoj harmonogram stavebných prác priebežne aktualizovať a príslušne aktualizovaný harmonogram prác na požiadanie, najviac však v mesačných intervaloch, poskytovať objednávateľovi. Aktualizovaný harmonogram stavebných prác musí obsahovať údaje o plánovanom stave a skutočnom stave, aj v rozdelení na jednotlivé časti budov a stavieb, druhy prác, prípadné oneskorenia ako aj opatrenia na odstránenie meškania.

- 9.6. Ak nastane taký nedostatok pracovných strojov, nástrojov, lešení, hmôt, stavebných dielcov alebo pracovných síl, že zrejme nebude možné dodržanie realizačných lehôt, je zhotoviteľ povinný bezodkladne tento nedostatok odstrániť a bezodkladne na vlastné náklady začať s opatreniami na urýchlenie (výraznejšie nasadenie pracovných síl a strojov), a oznámiť to objednávateľovi.

- 9.7. Ak zhotoviteľ zdržiava zahájenie realizácie, dostáva sa do sklzu s termínom dokončenia diela alebo neplní povinnosti uvedené v bode 9.5, je objednávateľ – bez poškodenia jeho ďalších práv vyplývajúcich zo zmluvy alebo zo zákona – oprávnený po uplynutí primeranej lehoty na splnenie zmluvy pod hrozbou výpovede zákazku zhotoviteľovi odňať a realizovať náhradný výkon na účet povinného.

- 9.8. Predĺženie doby výstavby

- 9.8.1. Ak je zhotoviteľ presvedčený o tom, že mu okolnosti, za ktoré zodpovedá objednávateľ, bránia v riadnej realizácii zmluvného výkonu, je povinný takúto skutočnosť bezodkladne písomne oznámiť objednávateľovi. Oznámi pritom všetky okolnosti, z ktorých dostatočne jasne vyplývajú dôvody obmedzenia. Je potrebné oznámiť či, kedy a prečo práce nemôžu byť vykonané alebo nemôžu byť vykonané podľa plánu, ako dlho bude pravdepodobne trvať obmedzenie a aké opatrenia sú potrebné alebo boli prijaté na odvrátenie alebo ukončenie obmedzenia. Predovšetkým je potrebné informovať objednávateľa o tom, ak a prečo sa nezdá byť možná reorganizácia staveniska, lešení a/alebo pracovných síl.

Nárok na predĺženie lehôt realizácie a na zvýšenie odmeny vzniká zhotoviteľovi

len vtedy, ak prekážky nie sú v jeho kompetencii a keď za ne nezodpovedá. Zhotoviteľ musí preukázať, že prekážky nie sú v jeho kompetencii a že za ne nezodpovedá.

- 9.8.2. Zhotoviteľ vyhlasuje, že v rámci dohody o realizačných lehotách a o zmluvnej cene náležite zohľadnil a zakalkuloval poveternostné vplyvy. Toto platí pre všetky dohodnuté priebežné a konečné termíny. Akékoľvek nároky zhotoviteľa voči objednávateľovi na základe poveternostných vplyvov sú neprípustné.
- 9.8.3. Lehoty realizácie sa predlžujú o dobu obmedzenia a o primeraný čas na znovuzačatie prác. Zhotoviteľ je povinný podniknúť všetko, čo od neho právom možno očakávať, aby umožnil pokračovanie prác. Ako náhle prekážka pominie, je povinný bez vyzvania bezodkladne obnoviť práce a informovať o tom objednávateľa.
- 9.8.4. Preukázateľne vzniknutá škoda musí byť poškodenej zmluvnej strane uhradená, pokiaľ boli prekážky spôsobené druhou zmluvnou stranou.
- Nárok na náhradu ušlého zisku vzniká len v prípade úmyslu alebo hrubej nedbanlivosti.
- 9.9. Ak zhotoviteľ neuplatní nárok na zohľadnenie prekážok alebo predĺženie realizačných lehôt, nemôže sa na to odvolávať v prípade nárokov objednávateľa z omeškania.

10. Zmluvná pokuta, náhrada škody

- 10.1. Zhotoviteľ je povinný zaplatiť objednávateľovi pri zavinenom prekročení dohodnutého termínu dokončenia diela za každý pracovný deň omeškania 0,1 % čistej ceny zákazky, najviac však 5 % čistej ceny zákazky.
- 10.2. Zhotoviteľ je povinný zaplatiť objednávateľovi v prípade zavineného prekročenia priebežného termínu, dohodnutého medzi zmluvnými stranami podľa bodu 9.2., za každý pracovný deň omeškania 0,1 %, najviac však 5 % príslušného podielu čistej ceny zákazky, pripadajúceho na čiastkové výkony, pre ktoré platí príslušná priebežná lehota. Zmluvné pokuty, ktoré prepadli počas predchádzajúcich priebežných lehôt, budú zohľadnené pri prekročení ďalších priebežných lehôt; kumulácia je vylúčená. Ak zhotoviteľ dodrží termín dokončenia diela, prípadné zmluvné pokuty, prepadnuté za prekročenie priebežných lehôt, odpadnú.
- 10.3. Zmluvná pokuta, prepadnutá podľa bodov 10.1. a 10.2., predstavuje celkovo maximálne 5 % čistej ceny zákazky; kumulácia vyššie uvedených predchádzajúcich maximálnych čiastok je vylúčená.
- 10.4. Ak sa zmluvné strany dodatočne dohodnú na iných záväzných zmluvných lehotách, platia vyššie uvedené ustanovenia o zmluvnej pokute podľa bodov 10.1., 10.2. a 10.3. v závislosti od zavineného prekročenia novo dohodnutých termínov.
- 10.5. Prepadnutá zmluvná pokuta bude započítaná do škody z omeškania. Nároky objednávateľa na náhradu škody ostávajú v prípade škody, prevyšujúcej zmluvnú pokutu, nedotknuté.
- 10.6. Až do okamihu konečnej platby možno vzniesť proti zmluvnej pokute námietku.

11. Prevzatie stavby

- 11.1. Zhotoviteľ môže požiadať o záverečné prevzatie stavby, ak boli ním realizované výkony vrátane prípadných nedorobkov v zmysle zmluvy úplne dokončené. Drobné nedorobky a nepodstatné nedostatky nebránia prevzatiu stavby. Zhotoviteľ je povinný objednávateľovi písomne oznámiť dohotovenie výkonov, dlžných na základe tejto zmluvy a prípadných dodatočných zákaziek. Oznamovacia lehota predstavuje dva týždne.
- 11.2. Objednávateľ nie je povinný prevziať realizované čiastkové výkony pred záverečným prevzatím stavby. Zhotoviteľ je však povinný písomne oznámiť objednávateľovi do termínu záverečného prevzatia stavby dokončené čiastkové výkony, ktoré v dôsledku pokračovania stavebných prác už nebudú viditeľné alebo prístupné a umožniť ich spoločnú kontrolu. O tomto bude vyhotovená zápisnica.
- 11.3. Záverečné prevzatie stavby nemôže byť nahradené prevzatím do užívania či používania, ani sprevádzkovaním, úradnou kolaudáciou, oznámením zhotoviteľa o dokončení alebo záverečnou platbou. Fiktívne prevzatie stavby je vylúčené.
- 11.4. O záverečnom prevzatí stavby sa po spoločnej prehliadke spíše zápisnica o prevzatí stavby, na ktorej je uvedený dátum a je podpísaná zmluvnými stranami.
Ak by sa zhotoviteľ nemohol zúčastniť prevzatia stavby, môže sa formálne prevzatie stavby napriek tomu uskutočniť. V takomto prípade musí byť zhotoviteľovi bezodkladne zaslané jedno vyhotovenie zápisnice. K zisteniam uvedeným v zápisnici sa môže zhotoviteľ vyjadriť do dvoch týždňov, v opačnom prípade sa považuje obsah zápisnice za uznaný aj z jeho strany.
- 11.5. V zápisnici o prevzatí stavby musia byť uvedené prípadné nedorobky a nedostatky. Zápisnice o obchôdkach a obhliadkach stavu stavebných prác sú súčasťou zápisnice o záverečnom prevzatí stavby a budú k nej pripojené. Zápisnica o prevzatí stavby nemá účinok vylúčenia v tom zmysle, že by objednávateľ kvôli neuvedeniu nedorobkov a nedostatkov stratil nárok na ich plnenie, pokiaľ existujúce nedorobky a/alebo nedostatky nie sú objednávateľovi skutočne známe. Jednostranné a/alebo sporné zistenia musia byť náležite označené.
Výhrady nedostatkov musia byť uskutočnené písomne; uvedenie v zápisnici o prevzatí stavby však nie je predpokladom na uplatnenie nárokov v dôsledku nedostatkov a nárokov na plnenie.
- 11.6. Najneskôr dva týždne pred záverečným prevzatím stavby musia byť objednávateľovi odovzdané dvojmo v riadnej papierovej podobe, ako aj v jednom vyhotovení na elektronickom dátovom nosiči, nasledujúce podklady:
- všetky podklady, požadované úradmi k dohotoveniu diela;
 - všetky skúšobné atesty, potvrdenia o kolaudácii atď. od štátnych a osobitne určených pracovísk (predovšetkým potvrdenia o kolaudácii a certifikáty technickej kontroly (TÚV)) pre zariadenia, ktoré si vyžadujú takúto kolaudáciu;

Všetky potrebné a na riadnu prevádzku/údržbu objektu nevyhnutné podklady dvojmo v riadnej papierovej podobe, ako aj v jednom vyhotovení na elektronickom dátovom nosiči, najmä:

- všetky návody na prevádzku, obsluhu a údržbu a príručky pre všetky technické zariadenia, ako aj zoznam a prehľad všetkých materiálov,

použitých pri jednotlivých zhotovených prácach, a ponuky údržby zariadení, vyžadujúcich si údržbu;

d) všetky doklady o skutočnom vyhotovení, meracie protokoly, revízne správy a certifikáty výrobcov v znení platnom v okamihu prevzatia stavby.

11.7. Dokončovacie práce a práce na odstraňovaní nedostatkov musia byť po ich realizácii opätovne formálne prevzaté podľa predchádzajúcich ustanovení.

11.8. Zhotoviteľ je povinný vrátiť v rámci pochôdzok a záverečného prevzatia stavby objednávateľovi prípadne mu zverené kľúče. Zádržné právo z dôvodu protinárokov zhotoviteľa je bez ohľadu na ich právny dôvod vylúčené, s výnimkou toho, ak boli protinároky uznané objednávateľom, alebo ak boli tieto nároky určené s právnou účinnosťou.

To isté platí v prípade predčasného úplného alebo čiastočného ukončenia tejto zmluvy z akéhokoľvek právneho dôvodu. V takomto prípade je zhotoviteľ povinný odovzdať kľúče objednávateľovi bez vyzvania a bezodkladne, najneskôr však do dvoch kalendárnych dní.

11.9. Uplatnenie § 641 písm. a Občianskeho zákonníka (BGB) je vylúčené.

12. Záruka

12.1. Na všetky stavebné a projektantské výkony, ako aj ostatné výkony sa vzťahuje záručná lehota 5 rokov. Pre súčasti strojných a elektrotechnických/elektronických zariadení platí v prípade týchto častí zariadení premičacia lehota nárokov z dôvodu nedostatkov v dĺžke dvoch rokov. V prípade osvetľovacích prostriedkov trvá táto lehota šesť mesiacov. Záručná lehota začína plynúť okamihom záverečného prevzatia stavby v zmysle bodu 11.

12.2. Na opatrenia na odstránenie nedostatkov sa vzťahuje záručná lehota 2 rokov odo dňa prevzatia odstráneného nedostatku. Táto záručná lehota však nekončí pred uplynutím záručnej lehoty dohodnutej v bode 12.1.

12.3. Objávateľ je oprávnený zadržať čiastku vo výške 5 % zo zálohovej faktúry a zo schválenej čistej výšky záverečnej faktúry na uspokojenie nárokov vyplývajúcich z nedostatkov. Čiastka bude zadržaná počas premičacej lehoty nárokov vyplývajúcich z nedostatkov v trvaní 5 rokov. Zhotoviteľ môže zadržanú čiastku uvoľniť prostredníctvom záruky podľa ustanovení v bode 15.2 tejto zmluvy.

12.4. Zmluvné strany sa dohodli, že najneskôr 6 mesiacov pred uplynutím záručných lehôt vykonajú spoločnú obhliadku za účelom zistenia prípadných nedostatkov. Každá zo zmluvných strán vyšle na obhliadku príslušne splnomocneného zástupcu. Pozvanie musí vysloviť objednávateľ; pozývacia lehota predstavuje minimálne 3 týždne.

12.5. V ostatných prípadoch platia zákonné predpisy.

13. Vyúčtovanie a platby

13.1. Úhradu zálohových platieb možno požadovať vždy po ukončení príslušnej stavebnej etapy vo výške hodnoty výkonov, realizovaných zhotoviteľom v zmysle zmluvy a bez výrazných nedostatkov, na základe dohodnutého harmonogramu platieb. Zálohové faktúry sú uhrádzané vo výške 95 % schválenej čistej fakturovanej

čiasťky sumy s pripočítaním dane z pridanej hodnoty.

- 13.2. Záverečná faktúra musí byť vystavená do 8 týždňov od úplného kompletného dohotovenia a záverečného prevzatia stavby, realizovanej v súlade so zmluvou, bez výrazných nedostatkov .
- 13.3. Zálohové platby a záverečná faktúra musia byť doručené v overiteľnej podobe spolu so všetkými potrebnými podkladmi v zmysle požiadaviek zákona o dani z obratu v 3 vyhotoveniach na adresu

Häffner + Zenk Planungsgesellschaft mbH
Rudolf-Breitscheid-Straße 34, 14482 Potsdam.

Lehoty splatnosti zálohových a záverečných faktúr začínajú plynúť dňom doručenia faktúry v overiteľnej podobe spolu so všetkými potrebnými podkladmi, lehota splatnosti záverečnej faktúry však začína plynúť až po úplnom dohotovení zmluvného výkonu a záverečnom prevzatí stavby.

Zálohové platby sú splatné do 24 dní, záverečná faktúra do dvoch mesiacov avšak až po odovzdaní požadovaných dokladov v zmysle bodu 14. a odovzdaní záruky plnenia zmluvy podľa bodu 15.1.

Zhotoviteľ má právo vykonať na určenie príslušného stavu plnenia spoločnú technickú obhliadku. Technická obhliadka sa uskutoční najneskôr dva dni pred príslušnou lehotou, uvedenou v harmonograme platieb. Objednávateľ má v tomto prípade právo na konečné posúdenie stavu plnenia.

- 13.4. Zhotoviteľ je povinný pri každej fakturácii odovzdať potvrdenie o oslobodení od odpočtu dane pri stavebných výkonoch podľa § 48 b ods. 1 veta 1 Zákona o dani z príjmu (EStG). Ak nebude do doby splatnosti pohľadávok predložené platné potvrdenie o oslobodení, uskutoční objednávateľ v zmysle §§ 48 nasl. Zákona o dani z príjmu (EStG) odpočet dane; tento odpočet musí zhotoviteľ strpieť ako platbu na cenu diela.
- 13.5. V prípade preplatku (§ 812 Občianskeho zákonníka (BGB)) sa zhotoviteľ nemôže odvolávať na zánik obohatenia (§ 818 ods. 3 Občianskeho zákonníka (BGB)).

14. Ručenie/Poistenie

- 14.1. Zhotoviteľ ručí za všetky škody spôsobené vlastným zavinením, či zavinením jeho pracovníkov či poverených tretích osôb v súvislosti so stavebnými opatreniami, za škody spôsobené v súvislosti so zriadením a/alebo prevádzkou staveniska, ktoré vzniknú objednávatel'ovi alebo ostatným tretím osobám, a za škody, ktoré vzniknú nedodržiavaním úradných alebo zákonných predpisov/príkazov.

Zhotoviteľ ručí najmä za dodržiavanie predpisov o ochrane pred úrazom, ustanovení profesijných združení, stavebného dozoru a živnostenského dozoru, ako aj za umiestnenie, montáž a údržbu a stabilitu lešení a prepravných zariadení počas doby výstavby, a to aj v prípade, že sú tieto poskytované inými podnikmi. Ručí za všetky škody, vzniknuté objednávatel'ovi alebo tretím osobám zavineným opomenutím takýchto opatrení.

Zhotoviteľ navyše ručí až do záverečného prevzatia stavby za všetky škody, vzniknuté z dôvodu krádeže, poškodenia tretími osobami alebo stratou výkonov či vecí, ktoré patria do jeho kompetencie.

- 14.2. Zhotoviteľ preberá za objednávateľa, jeho spolupracovníkov alebo

splnomocnencov zodpovednosť za nároky tretích osôb v súvislosti so stavbou, zapríčinené zhotoviteľom, jeho pracovníkmi alebo ním poverenými tretími osobami, alebo v dôsledku zriadenia a prevádzky staveniska. Toto platí aj pre škody na susedných budovách a pozemkoch.

Zhotoviteľ sa nemôže voči objednávateľovi odvolávať na to, že pri výbere svojich pomocníkov a pri dozore nad nimi postupoval s potrebnou starostlivosťou.

14.3. Zhotoviteľ uzatvára na celú sumu zákazky na vlastné náklady poistenie stavebných rizík vrátane poistenia proti požiaru so zahrnutým poistením zodpovednosti stavebníka a toto poistenie udržiava v platnosti až do dohotovenia stavby a záverečnej kolaudácie. Poistené sú stavebné hmoty a stavebné dielce ako aj pomocné stavby a pomocné stavebné hmoty. Poistná ochrana sa vzťahuje na objednávateľa a na realizačné firmy vrátane zhotoviteľa. Objednávateľ obdrží najneskôr k termínu zahájenia stavby kópiu poistky vrátane dokladu o prvotnom zaplatení poistného. Na požiadanie musí byť objednávateľovi doložená platnosť poistenia až do termínu záverečného prevzatia stavby.

14.4. Zhotoviteľ uzatvorí podnikové poistenie zodpovednosti za škody a toto poistenie udržiava v platnosti až do dohotovenia stavby a záverečného prevzatia stavby. Poistná ochrana sa vzťahuje na objednávateľa a realizačné firmy vrátane zhotoviteľa.

Suma krytia predstavuje

- 5 mil. EUR paušálne pre poškodenie zdravia a vecné škody
- 5 mil. EUR pre majetkové škody

na každú poistnú udalosť.

Objednávateľ obdrží najneskôr k termínu zahájenia stavby kópiu poistky vrátane dokladu o prvotnom zaplatení poistného. Na požiadanie musí byť objednávateľovi doložená platnosť poistenia až do termínu záverečného prevzatia stavby.

14.5. Ak zhotoviteľ neplní svoje povinnosti stanovené v bodoch 14.4. a 14.5., môže mu objednávateľ stanoviť lehotu na získanie potrebných dokladov. Po bezúspešnom uplynutí lehoty má objednávateľ právo v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy uzavrieť poistenie na náklady zhotoviteľa.

14.6. Objednávateľ uzavrel zákonné poistenie zodpovednosti stavebníka.

15. Zábezpeka

15.1. Zábezpeka splnenia zmluvy zhotoviteľom (podľa vzoru v Prílohe 13)

15.1.1. Zhotoviteľ odovzdá objednávateľovi najneskôr štyri týždne po podpísaní zmluvy bezpodmienečnú, neodvolateľnú, časovo neobmedzenú a samostatne ručiacu zábezpeku splnenia zmluvy zo strany úverovej inštitúcie, registrovanej v Európskom spoločenstve so sídlom alebo pobočkou v Nemeckej spolkovej republike.

vo výške

= 500.500,00 EUR

(slovom:
-päťstotísícpäťsto- eur

Zábezpeka splnenia zmluvy musí pokryť všetky povinnosti zhotoviteľa na splnenie zmluvy, vyplývajúce z tejto zmluvy, vrátane prípadných zmien výkonov a dodatočných výkonov, vrátane nárokov objednávateľa na náhradu škody, vrátenie preplatkov včítane úrokov, nárokov z nedostatkov vrátane vzdialených škôd spôsobených nedostatkami, nárokov na úhradu zmluvnej pokuty ako aj nárokov, vyplývajúcich z § 28 písm. e ods. III (a) až (e) Sociálneho zákonníka (SGB) IV, ako aj všetkých nárokov podľa § 1 písm. a Zákona o vysielaní pracovníkov (AEntG)).

Až do odovzdania zábezpeky splnenia zmluvy má objednávateľ právo zadržať splatné zálohové faktúry a záverečnú faktúru až do výšky sumy záruky.

15.1.2. Ručiteľ sa vzdáva námietky odporovateľnosti a námietky predbežnej žaloby podľa §§ 770 I, 771 Občianskeho zákonníka (BGB), ako aj práva na uloženie do úschovy. Ručiteľ sa okrem toho vzdáva námietky započítateľnosti podľa § 770 II Občianskeho zákonníka (BGB), pričom vzdanie sa námietky započítateľnosti neplatí vtedy, ak bol nepopierateľným alebo právne účinným spôsobom určený protinárok zhotoviteľa.

Premlčanie pohľadávok zo zábezpeky nesmie nastať skôr ako premlčanie zabezpečených nárokov objednávateľa.

Miestne príslušným súdom v obchodnom styku je podľa dohody Berlín.

15.1.3. Objednávateľ vráti zábezpeku splnenia zmluvy po záverečnom prevzatí stavby a po odstránení počas prevzatia zistených nedostatkov a nedorobkov. Pokiaľ však k tomuto okamihu ešte neboli splnené ním uplatnené nároky, môže príslušnú časť zábezpeky zadržať.

15.2. Zabezpečenie plnenia zhotoviteľa (podľa vzoru Prílohy13)

15.2.1. Zhotoviteľ má podľa bodu 12.3. tejto zmluvy právo vyplatiť zadržanú zábezpeku prostredníctvom bezpodmienečnej, neodvolateľnej, časovo neobmedzenej a samostatne ručiacej zábezpeky na nároky z nedostatkov u úverovej inštitúcie, registrovanej v Európskom spoločenstve so sídlom alebo pobočkou v Nemeckej spolkovej republike.

Zábezpeka zabezpečuje nároky objednávateľa na splnenie všetkých zmluvných povinností, predovšetkým nárokov na odstránenie nedorobkov, nárokov na odstránenie nedostatkov, nárokov na vrátenie platieb včítane úrokov, nárokov na náhradu škody a zmluvnú pokutu počas doby trvania záruky.

Ručiteľ sa vzdáva námietky odporovateľnosti a námietky predbežnej žaloby podľa §§ 770 I, 771 Občianskeho zákonníka (BGB), ako aj práva na uloženie do úschovy. Ručiteľ sa okrem toho vzdáva námietky započítateľnosti podľa § 770 II Občianskeho zákonníka (BGB), pričom vzdanie sa námietky započítateľnosti neplatí vtedy, ak bol nepopierateľným alebo právne účinným spôsobom určený protinárok zhotoviteľa.

Premlčanie pohľadávok zo záruky nesmie nastať skôr ako premlčanie zabezpečených nárokov objednávateľa.

Miestne príslušným súdom v obchodnom styku je podľa dohody Berlín.

15.2.2. Objednávateľ je povinný vrátiť nepoužité zábezpeky nárokov na záruku po uplynutí dohodnutej premlčacej lehoty na nároky z nedostatkov. Pokiaľ však k tomuto okamihu ešte neboli splnené ním uplatnené nároky, smie príslušnú časť zábezpeky zadržať.

16. Odstúpenie/Výpoveď

16.1. Výpoveď sa riadi zákonnými úpravami.

Objednávateľ má navyše osobitné právo vypovedať zmluvu zo závažného dôvodu,

- 1) ak zhotoviteľ nespĺnil svoje povinnosti odstraňovania nedostatkov a povinnosti podľa bodu 9 tejto zmluvy o plnení realizačných lehôt (zahájenie/prerušenie prác, priebežné lehoty, dokončenie) a povinnosti dostatočného personálneho obsadenia stavby v rámci primeranej lehoty pod hrozbou výpovede,
- 2) ak zhotoviteľ poruší ustanovenia Zákona o nelegálnej práci, Zákona o vysielaní pracovníkov a/alebo Sociálneho zákonníka IV (SGB),
- 3) ak je na pohľadávku ceny za dielo zhotoviteľa celkovo alebo čiastočne uvalená exekúcia alebo mu táto bola zabavená, alebo ak zhotoviteľ zastaví svoje platby, alebo ak bol podaný návrh na zahájenie, či bolo zahájené konkurzné konanie alebo porovnateľné súdne konanie, alebo ak bol zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku,
- 4) ak zhotoviteľ v rámci verejného obstarávania uzavrel dohody porušujúce verejnú súťaž,
- 5) ak je v dôsledku konania alebo nedbanlivosti zhotoviteľa ohrozené dosiahnutie účelu zmluvy alebo ak je plnenie zmluvných povinností trvalo a výrazne zhotoviteľom zanedbávané a pre objednávateľa je zotrvanie v zmluvnom vzťahu po upozornení a pohrození výpoveďou ďalej neúnosné.

16.2. Ak za výpoveď zodpovedá zhotoviteľ, má nárok na úhradu do okamihu výpovede riadne realizovaných a preukázaných výkonov. Pre vyúčtovanie príslušne platia dohody podľa bodu 7. tejto zmluvy. Ďalšie, z akéhokoľvek právneho dôvodu vyplývajúce nároky zhotoviteľa sú vylúčené.

16.3.

1. Zhotoviteľ môže zmluvu vypovedať:

- a) ak objednávateľ zanedbá jemu prislúchajúce konanie a tým znemožní zhotoviteľovi realizovať výkon (omeškanie pri prevzatí podľa §§ 293 nasl. Občianskeho zákonníka (BGB))
- b) ak objednávateľ neuhradí splatnú faktúru alebo sa ináč omešká ako dlžník.

2. Výpoveď musí mať písomnú podobu. Je prípustná až potom, čo zhotoviteľ určil objednávateľovi bez úspechu primeranú lehotu na splnenie zmluvy a vyhlásil, že po bezvýslednom uplynutí lehoty zmluvu vypovie.

3. Ak za výpoveď zodpovedá objednávateľ, má zhotoviteľ nárok na úhradu do okamihu výpovede riadne realizovaných a preukázaných výkonov. Za neuskutočnené výkony má zhotoviteľ nárok na odmenu vo výške 5 % z dohody, pripadajúcej na ešte nevyhotovenú časť diela. Zhotoviteľ nemá žiadne ďalšie nároky.

16.4. Výpoveď musí mať písomnú podobu.

Po výpovedi musí byť bezodkladne vypracovaný výkaz o rozsahu prác a musí sa vykonať formálne záverečné prevzatie stavby; musia byť určené nedorobky

a prípadné nedostatky. Platia ustanovenia tejto zmluvy o prevzatí stavby, uvedené vyššie v bode 11.

- 16.5. Objednávateľ môže obmedziť výpoveď na čiastkové výkony aj v prípade, keď sa nejedná o ohraničené časti diela v zmysle zákonných ustanovení.
- 16.6. Odstúpenie od zmluvy je pre obe zmluvné strany vylúčené.

17. Využitie subdodávateľov

- 17.1. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že sa postará o to, aby všetky pracovné sily pracujúce na stavbe (aj pracovné sily subdodávateľov) disponovali všetkými úradnými povoleniami, boli náležite poistené a nosili pri sebe preukaz poistenca sociálnej poisťovne, príp. náhradný preukaz poistenca sociálnej poisťovne a občiansky preukaz či porovnateľný doklad s fotografiou. Zhotoviteľ je na požiadanie povinný preukázať dodržiavanie tejto povinnosti. Objednávateľ má právo vykonávať – aj náhodné – kontroly dokladov priamo u pracovných síl – aj na stavenisku.
- 17.2. Zhotoviteľ sa zaväzuje dodržiavať a dbať na ustanovenia o vyplácaní minimálnej mzdy a na ustanovenia o odvádzaní príspevkov do dovolenkovej pokladnice v súlade s tarifnými predpismi a so Zákonom o vysielaní pracovníkov. Objednávateľ má právo predložiť pracovníkom na podpis vyhlásenie o vyplatení minimálnej mzdy. Objednávateľ môže od zhotoviteľa požadovať potvrdenie, podľa ktorého zhotoviteľ strhával z minimálnej mzdy iba zákonom stanovené odvody a zrážky. Zhotoviteľ je na žiadosť objednávateľa povinný preukázať úhradu príspevkov do dovolenkovej pokladnice do 20. dňa nasledujúceho mesiaca. Zhotoviteľ splnomocňuje objednávateľa na získavanie informácií o platbách príspevkov do dovolenkovej pokladnice v sociálnych poisťovniach.
- 17.3. V prípade postúpenia výkonov z tejto zmluvy zhotoviteľ svojich subdodávateľov výslovne zaviazá k dodržiavaniu týchto ustanovení podľa bodov 17.1. a 17.2. a uloží im, aby požadovali a predložili mu príslušné vyhlásenie aj od svojich subdodávateľov.
- 17.4. Ak zhotoviteľ zavinene poruší vyššie uvedené povinnosti, vyplývajúce z bodov 17.1. až 17.3., má objednávateľ právo vypovedať zmluvu zo závažného dôvodu bez dodržania výpovednej lehoty. V takom prípade sa príslušne uplatňujú ustanovenia bodu 16.
- 17.5. Zhotoviteľ preberá za objednávateľa zodpovednosť za akékoľvek nároky svojich pracovníkov, pracovníkov svojich subdodávateľov a všetkých pracovníkov všetkých ďalších subdodávateľov a prípadných zapožičaných pracovníkov, ako aj sociálnych poisťovní podľa § 1 písm. a Zákona o vysielaní pracovníkov (AEntG).

18. Postúpenie, započítanie, zádržné právo

- 18.1. Zhotoviteľ nemá bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávateľa právo postúpiť alebo založiť práva vyplývajúce zo zmluvy. Písomný súhlas je podmienkou nadobudnutia účinnosti postúpenia alebo založenia. Výnimku tvorí odstúpenie kvôli zabezpečeniu v prospech úverovej inštitúcie, ktorá financuje zhotoviteľa.

- 18.2. Zhotoviteľ si môže proti nárokom objednávateľa započítať iba také protinároky, ktoré objednávateľ nepopiera, alebo ktoré boli určené s právnou účinnosťou.
- 18.3. Ak zhotoviteľ uplatní právo na odopretie plnenia alebo zádržné právo, ktorého oprávnenosť je sporná, môže objednávateľ odvrátiť uplatnenie práva na odopretie plnenia alebo zádržného práva prostredníctvom poskytnutia záruky vo forme neobmedzenej, bezpodmienečnej a samostatne ručiacej bankovej záruky alebo uložením depozitu vo výške zhotoviteľom vyčíslenej spornej sumy.

19. Záverečné ustanovenia

- 19.1. Všetky zmeny, doplnky a opravy tejto zmluvy a jej príloh musia byť urobené písomne. To platí aj pre prípadné ďalšie zákazky, presahujúce rozsah výkonov. Vedľajšie ústne dohovory nemajú zmluvný účinok a nie sú záväzné. Dodržiavanie písomnej formy môže byť zrušené len písomne.

- 19.2. Dohoda o rozhodcovi

Ak sa zmluvné strany nezhodnú na tom, či a aké nedostatky existujú alebo či a aké vyhotovovacie výkony chýbajú alebo či došlo k odchýlkam pri realizácii oproti projektu a/alebo Zoznamu výkonov, rozhodne o tejto záležitosti verejne vymenovaný a zapísaný znalec. Znalec určí aj záväznú nákladovú hodnotu nedostatkov. Každá zo zmluvných strán má právo navrhnúť znalca. Ak sa zmluvné strany v lehote jedného týždňa nedohodnú na konkrétnom znalcovi, určia obaja znalci zmluvných strán v lehote 3 dní po dohode ako znalca tretiu osobu.

Zmluvná strana, ktorá na základe nálezov znaleckého posudku prehrá, znáša vzniknuté náklady na vyhotovenie znaleckého posudku; v prípade čiastočnej prehry sa náklady rozdelia v pomere výhry a prehry.

Zmluvné strany majú právo napadnúť nálezy znalca súdnou cestou. Zmluvné strany sú však najprv povinné vyhovieť rozhodnutiam znalca. Predovšetkým zhotoviteľ je povinný neodkladne realizovať prípadné zatiaľ chýbajúce výkony, ktoré musia byť podľa názoru rozhodcu ešte poskytnuté. Ak boli nálezy znalca súdnou cestou zrušené alebo zmenené, majú zmluvné strany právo uplatniť z toho vyplývajúce nároky, najmä nároky na náhradu škody alebo nároky na vrátenie peňazí.

- 19.3. Inštalovanie stavebnej tabule a umiestnenie reklamy na stavenisku je možné len s predchádzajúcim súhlasom objednávateľa.
- 19.4. Miestom plnenia zmluvy o dielo je Berlín. Platí právo Nemeckej spolkovej republiky. Zmluvným jazykom je slovenčina. Zmluva je vyhotovená v štyroch vyhotoveniach v nemeckom aj slovenskom jazyku. V prípade jazykových rozporov oboch vyhotovení má prednosť slovenská verzia. Dohodnutým miestom (aj medzinárodnej) súdnej príslušnosti pre všetky spory, vyplývajúce a súvisiace s touto zmluvou, je výhradne Berlín.
- 19.5. Celý obsah zmluvy bol podrobne po jednotlivých odsekoch prerokovaný zmluvnými stranami. Dohodnutá forma zmluvy bola zohľadnená pri tvorbe ceny.
- 19.6. Ak by sa jedno alebo viaceré ustanovenia tejto zmluvy stali právne neúčinnými, nie je tým dotknutá účinnosť zostávajúcich častí zmluvy. Neúčinné ustanovenia budú nahradené účinným ustanovením, ktoré sa najviac blíži skutočnej alebo predpokladanej vôli strán a v nej vyjadrenému účelu zmluvy pri zohľadnení

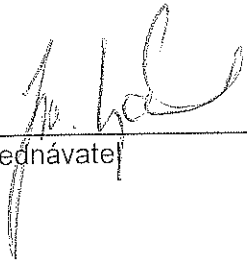
bs!

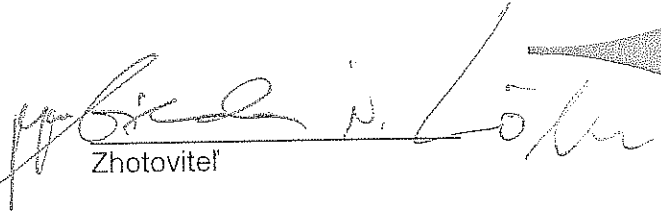
24

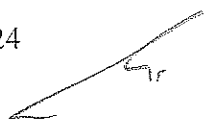
hospodársky rovnocenného výsledku.
To isté platí, ak by pri realizácii zmluvy boli odhalené medzery v zmluve,
vyžadujúce si doplnenie.

Bratislava, dňa 20. 05. 2009

Berlín, dňa 18. 5. 2009


Objednávateľ


Zhotoviteľ



Rozhodcovská dohoda

medzi

Ministerstvo zahraničných vecí
zastúpené pánom ministrom JUDr. Miroslavom Lajčákom,
Hlboká cesta 2
833 36 Bratislava

- objednávatel' -

a

Ed. Züblin AG, Riaditeľstvo Stuttgart/Komplettbau, Oblasť Berlín
zákonne zastúpenou pánom Berndom Niewiendom, prokuristom
a pánom Jürgenom Löfflerom, splnomocneným ku konaniu,
Bessemmerstraße 42, 12103 Berlín

- zhotoviteľ -

Strany uzatvárajú pre účely stavebného projektu, novostavba budovy Veľvyslanectva Slovenskej republiky v Berlíne, nasledovnú rozhodcovskú dohodu:

§ 1 Predmet

- (1) Objednávatel' poveril zhotoviteľa výstavbou novostavby budovy veľvyslanectva Slovenskej republiky v Berlíne hotovej na kľúč.
- (2) Pri názorových rozdielnostiach medzi stranami uzatvárajúcimi zmluvu o tom, či a ktoré nedostatky jestvujú, prípadne či a ktoré dokončovacie výkony chýbajú alebo či a ktoré odchýlky realizácie oproti plánovaniu a/alebo popisu výkonov existujú, musí o tejto otázke medzi stranami rozhodnúť verejne vymenovaný a zapísaný znalec. Tento znalec vykoná aj záväzné nákladové ohodnotenie. Každá zo strán je oprávnená navrhnúť znalca. Ak sa zmluvné strany v lehote jedného týždňa nedohodnú na konkrétnom znalcovi, určia obaja znalci zmluvných strán v lehote 3 dní po dohode ako znalca tretiu osobu.

A-

§ 2
Osoba rozhodcu

- (1) Rozhodca má objasniť technické otázky. Právne ohodnotenie nemá byť vykonané. Ak by rozhodca považoval právne ohodnotenie za potrebné, rozhodnú strany jednomyselne o tom, či má byť rozhodca aj v tomto ohľade činný.
- (2) Rozhodca je oprávnený prizvať si pomocné osoby na zodpovedanie technických otázok, pokiaľ tieto otázky nespádajú do jeho odbornej oblasti. Rozhodca o tom vopred upovedomí zmluvné strany.
- (3) Ak rozhodca menovaný stranami nie je činný alebo ak ináč nastane prípad § 319 I S. 2 posledná poloveta Občianskeho zákonníka (BGB), má byť menovaný náhradný rozhodca. Menovanie náhradného rozhodcu sa koná podľa ustanovení v § 19 bod 2 generálnej dodávateľskej dohody.

§ 3
Odmietnutie, spolupôsobenie, vypovedanie

- (1) Rozhodca môže byť z dôvodov menovaných v § 1036 II Občianskeho súdneho poriadku (ZPO) odmietnutý. Odmietnutie musí byť ostatným stranám písomne oznámené v priebehu 14 dní po oznámení okolností v zmysle § 1036 ZPO, dôvody musia byť dôveryhodne vysvetlené. Ak ďalšie strany s odmietnutím súhlasia alebo ak rozhodca odstúpi, musí byť menovaný náhradný rozhodca, § 2 IV platí primerane.
- (2) Strany sa zaväzujú, že budú podporovať rozhodcovské konanie, predovšetkým že odovzdajú všetky podklady, ktoré rozhodca potrebuje na vykonanie svojho znaleckého poverenia, a ktoré si od strán priamo vyžiada. Strany bezplatne podporujú rozhodcu ním vyžadovaným spôsobom a zaplatia rozhodcom požadované preddavky.
- (3) Ak si jedna strana nesplní alebo neúplne splní jej prislúchajúcu a pre konanie podstatnú povinnosť spolupôsobenia a podporovania v rozhodcovskom konaní napriek písomnému uloženiu dodatočnej lehoty druhými stranami, oprávňuje to druhé strany po uplynutí lehoty vypovedať rozhodcovskú zmluvu z dôležitého dôvodu.

§ 4
Pôsobenie rozhodcu

- (1) Strany sú oprávnené predniesť v priebehu štyroch týždňov po predložení znaleckého posudku svoje námietky voči znaleckému posudku ako aj položiť doplňujúce otázky. Toto doplňujúce stanovisko rozhodcu sa stáva súčasťou znaleckého posudku a je pre strany záväzné. Potom je opätovné vypočutie strán neprípustné.
 - (2) Proti zisteniam vykonaným rozhodcom a obsahu ním vykonaného písomného znaleckého posudku je stranám otvorená riadna súdna cesta. Strany sú však najprv povinné plniť zistenia rozhodcu. V prípade, že v riadnej súdnej ceste budú zistenia znalca zrušené alebo zmenené, sú strany oprávnené na uplatnenie z toho
- G.

vyplývajúcich nárokov, predovšetkým nárokov na náhradu škôd prípadne nárokov na vrátenie platby.

§ 5 Náklady

- (1) Rozhodca bezodkladne informuje strany o pravdepodobných nákladoch. Preddavok požadovaný rozhodcom musí byť stranami tejto dohody zaplatený nezávisle od konečného rozdelenia nákladov rovnakým dielom v priebehu lehoty 7 dní po doručení vyzvania. Pri platbe po stanovenej lehote platí § 3 III tejto zmluvy. Vypovedanie je vylúčené hneď po zaplatení preddavku v plnej výške.
- (2) Náklady znaleckého posudku nesú strany ako spoloční dlžníci. Vo vnútornom vzťahu nesú strany vznikajúce celkové náklady konania (vrátane zákonných poplatkov (RVG - Zákon o vyhlásení právnych nariadení – pozn.prekl.) poverených právnych zástupcov) v pomere, v akom vyhrajú alebo prehrajú. Zaplatené preddavky nákladov musia byť primerane vyrovnané. Rozhodca rozhoduje aj v tomto ohľade na záver podľa spravodlivého uváženia.
- (3) V prípade vypovedania musí niesť meškajúca strana všetky do vtedy vzniknuté náklady.

Bratislava, dňa 18. 5. 2009
Miesto, dátum

Bratislava 20.5.2009

Zhotoviteľ

Objednávateľ